

ЗАКЛАД ВИЩОЇ ОСВІТИ «ПОДІЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ»



ЗАТВЕРДЖУЮ»

Ректор Володимир ІВАНІШИН

2021 р.

ПОЛОЖЕННЯ

**ПРО ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНИЙ ЦЕНТР
«ПОЛІГЛОТ»**

Схвалено Вченою радою

Закладу вищої освіти «Подільський
державний університет

Протокол №16 від 3.12.2021р.

м. Кам'янець-Подільський

2021 р.

1. Загальні положення

1.1. Перекладацький навчально-методичний центр (далі ПНМЦ «Поліглот», Центр «Поліглот», Центр) є структурним підрозділом кафедри іноземних мов Закладу вищої освіти «Подільський державний університет».

Повна назва Центру українською мовою: Перекладацький навчально-методичний центр «Поліглот».

Повна назва Центру англійською мовою: Translation Education and Methodic Center «Poliglot»

Перекладацький навчально-методичний центр «Поліглот» не є юридичною особою.

Перекладацький навчально-методичний центр «Поліглот» може мати печатку, штампи, логотип, бланки з власним найменуванням.

1.2. Метою діяльності Центру є:

- практично-орієнтована, навчальна, лінгвістична, у тому числі перекладацька, підготовка студентів, аспірантів, викладачів, співробітників університету, приватних осіб;
- супровід іноземними (перед усім англійською, німецькою, польською) мовами діяльності університету та ін. організацій;
- розвиток міжнародних зв'язків у сфері діяльності Центру в межах його компетентності;
- навчання, підвищення кваліфікації різних категорій слухачів.

1.3. У своїй діяльності Центр «Поліглот» керується чинним законодавством України, загальнодержавною та внутрішньоуніверситетською нормативною базою, даним Положенням, наказами та розпорядженнями відповідних посадових осіб.

2. Основні завдання та функції

2.1. Основними завданнями Центру є:

2.1.1. Підвищення освітнього лінгвістичного рівня володіння іноземними мовами серед студентів, співробітників університету та інших фізичних осіб.

2.1.2. Здійснення перекладацької та навчально- методичної практики у структурних підрозділах університету, виконання замовлень інших юридичних та фізичних осіб, а саме:

- перекладацька підтримка конференцій, нарад, семінарів, ділових зустрічей, переговорів тощо.

- перекладацька підтримка при створенні та мовному супроводі веб-сайтів, веб-сторінок, переклад ділової переписки та інших інформаційних матеріалів.

2.1.3. Підготовка до проведення міжнародних мовних екзаменів (тестів) TOEFL, IELTS, TOEIC тощо, а також перекладацька підтримка, консультаційна діяльність та супровід у підготовці пакету документів, пов'язаних зі складанням цих екзаменів (тестів).

2.1.4. Організація курсів загальномовної підготовки різного рівня (підвищення кваліфікації) на замовлення організацій і підприємств, приватних осіб, зокрема:

- організація професійно- орієнтованих курсів;

- мовна підготовка у системі діючих міжнародних програм обміну, стипендій, грантів, премій тощо з подальшими рекомендаціями до навчання та стажування за кордоном;

- організація і проведення курсів підвищення кваліфікації перекладачів, вчителів і викладачів іноземних мов.

2.1.5. Підвищення рівня мовної підготовки студентів та співробітників університету, фізичних осіб, зокрема шляхом:

- одержання студентами, співробітниками університету та фізичними особами додаткової мовної спеціалізації з курсів English for Science Technology, Business English тощо;

- вивчення студентами, співробітниками університету та фізичними особами французької, німецької, англійської, іспанської та польської мов, як другої іноземної мови (додаткової до основної, яка вивчається під час навчання в навчальному закладі);

- проведення додаткових понад обсяги, встановлені навчальними планами, корективних курсів, спрямованих на усунення фонетичних, граматичних, стилістичних та інших недоліків знань у слухачів лінгвістики.

3. Управління та кадрове забезпечення

3.1. Керівництво Центром здійснює завідувач кафедри іноземних мов. Обов'язки його можуть суміщатися з обов'язками, передбачуваними посадовою інструкцією завідувача кафедри іноземних мов. Контроль діяльності центру «Поліглот» здійснює директор навчально-наукового інституту заочної і дистанційної освіти. Організацію перекладацької діяльності здійснює викладацький склад кафедри іноземних мов шляхом внутрішніх розпоряджень завідувача кафедри іноземних мов.

3.2. Чисельність працівників Центру встановлюється відповідно до штатного розпису кафедри іноземних мов, затвердженого ректором університету.

3.3. Функціонування ПНМЦ «Поліглот» забезпечується його працівниками, викладацьким складом кафедри іноземних мов, а в разі необхідності – співробітниками та викладачами інших підрозділів університету, а також фахівцями сторонніх організацій або приватних осіб на умовах укладання цивільно - правових договорів або угод.

4. Матеріально -технічне забезпечення

4.1. Центр розміщується та функціонує на матеріально - технічній базі кафедри іноземних мов.

4.2. Центр має право у встановленому порядку використовувати матеріальною - технічну базу та обладнання інших структурних підрозділів університету.

5. Організація діяльності

5.1. Діяльність Центру базується на затверджених планах роботи, на замовленнях (заявках) структурних підрозділів університету, завданнях ректора, замовленнях та договорах з іншими юридичними та фізичними особами, які укладаються та узгоджуються у встановленому порядку.

5.2. Основними видами діяльності Центру є:

- переклад текстів з англійської (німецької, польської, іспанської, французької) на українську чи навпаки;
- переклад анотацій наукових статей;
- переклад та оформлення ділових листів, іншої документації структурного підрозділу іноземною мовою;
- забезпечення перекладу під час проведення конференцій, ділових зустрічей та переговорів тощо;
- створення українсько- англійського (англо- українського) словників професійних термінів за тематикою діяльності кафедри чи структурного підрозділу.
- організація лінгвістичних курсів з метою підвищення кваліфікаційного рівня володіння іноземною мовою студентів, співробітників університету та фізичних осіб.

6. Фінансово- господарська діяльність

6.1. Фінансування ПНМЦ «Поліглот» здійснюється:

- за рахунок коштів, отриманих від юридичних та фізичних осіб за надання платних послуг;
- спонсорської допомоги від організацій, підприємств, громадян;
- інших джерел, не заборонених чинним законодавством.

6.2. Облік коштів від наданих платних послуг здійснюється у встановленому порядку на відповідних рахунках спеціального фонду університету. При цьому:

6.2.1. Перелік та вартість типових платних послуг Центру (переклад тексту з англійської (німецької, французької, польської, іспанської) на українську мову і навпаки; синхронний переклад; курси мовної підготовки (тощо) затверджується наказом ректора у відповідності до кошторисів, які за пропозицією керівника Центру розраховується щорічно, узгоджується з відповідними посадовими особами. На інші послуги Центру кошториси розробляються по мірі надходження замовлень і затверджуються у окремому порядку.

7. Прикінцеві положення

7.1. Центр створюється наказом ректора за рішенням вченої ради університету.

7.2. Положення вводиться в дію з дня його затвердження наказом ректора.

7.3. Перекладацький Центр реорганізовується, ліквідується наказом ректора та наказом ректора за рішенням вченої ради університету. В такому ж порядку вносяться зміни та доповнення до Положення, затверджується його нова версія або Положення скасовується.

ПОГОДЖЕНО:

Завідувач кафедри іноземних мов



Ірина ГУМЕНЮК

Директор навчально-наукового
інституту заочної і дистанційної
освіти



Юлія ВОЛОЩУК

Начальник юридичного відділу



Дмитро МАЛЬЧЕНКО